



Multilingual Evaluation of PRAPARE®

Instructions:

- Please read through the entire PRAPARE® tool objectively, keeping in mind the priority population.
- Evaluate the PRAPARE® tool based on the accuracy and appropriateness of the linguistic translation, context understanding and the overall content of the material. See page 2 for the evaluation form.

OPTIONAL:

We recommend testing the PRAPARE® tool on 3–5 patients to get familiar with its use in practice. Refer to page 3 of this form for sample questions you can ask patients during the screening.

Return your completed evaluation and any suggestions to the National PRAPARE® Team at prapare@nachc.org

I. EVALUATOR INFORMATION:

Name:	Date of Review:
Email Address:	
Language:	

II. EVALUATION:

Completely Disagree= 1 Do Not Agree=2 Neutral=3 Agree=4 Completely Agree = 5

Please rate the translated PRAPARE® tool for the following areas:

	Evaluation	Score (1-5)	Comments
TRANSLATION	The translation is: a. Accurate b. Aligned with community context c. Easy to understand	a. _____ b. _____ c. _____	
PATIENT EXPERIENCE (OPTIONAL)	From the patient perspective, the translation is: a. Accurate b. Aligned with community context c. Easy to understand	a. _____ b. _____ c. _____	

ADDITIONAL COMMENTS:



To ensure the PRAPARE® tool is clearly understood and effectively administered, use the following questions during cognitive interviews with patients and staff.

Questions to ask patients:

1. Did you understand what the questions were asking?

2. Were all of the answer choices clear to you?

3. Was the question easy for you to answer?

4. Would you feel comfortable answering this question on a registration form at this health center?

5. Do these questions help you share information about your current health risks?

6. Do you believe this information is important for your health center staff to know about you?



Questions for staff administering the PRAPARE® tool:

1. Did you need to repeat or rephrase any questions for the patient?

2. Did the patient ask for clarification or explain their answer?

3. How engaged or attentive was the patient while answering?

4. How much difficulty did the patient appear to have in understanding most of the questions?
